

## لجنة تلبورغ Chrome-6

### نشرة الاجتماع الاعلامي كروم 6

في 11 يوليو 2017 عقد اجتماع اعلامي اضافي للمستفيدين القدامى من الاعانة الاجتماعية والذين سبق لهم الاشتغال لدى tROM ما بين 2004 حتى منتصف 2012. هذا الملتقى نظم من طرف بلدية Tilburg بالتعاون مع اللجنة المستقلة ل Chrome-6 ل تلبورخ.

المحاضرون الذين كانوا في هذا الاجتماع هم: عضو المجلس البلدي (مارسيل هندريكس) Marcelle Hendrickx, (ايغون فان ميرلو) Yvonne van Mierlo, نائب رئيس اللجنة المستقلة للتحقيق، (ديك سبريورز) Dick Spreeuwers ، مدير (ايكيبا- هولندا) IKA-Ned و (نطاشا فن دو بوت) Natascha van de Put من مؤسسة (لوتخنوتن في انشاء) Lotgenoten in oprichting. لقد قامت الجمعية الوطنية للصحة العمومية والبيئة (RIVM) على شرح هذا البحث بواسطة عرض رسالة فيديو.

أعطيت معلومات عن ماهية البحث فيما يخص التأثيرات الصحية للعمل لدى tROM . عقب الانتهاء من الحصة المشتركة كانت هناك فرصة لطرح الاسئلة والقيام بالتسجيل بمصلحة (الارشادات والخط الساخن) 6 Chroom informatie – en meldpunt التابع ل CAOP (مركز الخدمات والمعلومات الخاص بشؤون العمل في المجال العمومي) و مؤسسة lotgenoten in oprichting. لقد تمكن الحاضرون كذلك من تقديم طلب التعويض المالي الذي تقدمه بلدية تلبورخ.

\*\*\*\*\*

### اللجنة شرعت بالعمل

لقد قامت اللجنة المستقلة للتحقيق بالعمل ابتداء من سبتمبر – ايلول. تقوم اللجنة وبطلب من بلدية تلبورخ بالبحث عن المخاطر التي يمكن ان تؤثر على الصحة نتيجة للتعرض ل Chrome-6. وذلك كنتيجة محتملة للعمل لدى tROM في الفترة ما بين 2004 حتى منتصف 2012.

### ما هو هدف البحث؟

اخترت بلدية تلبورغ الدقة والعناية. وهي تريد من اللجنة بان تصدر حكم على هذه الحالة لدى tROM وهذا يعني ان كل المصالح يجب ان تؤخذ بعين الاعتبار وانه يجب النظر بموضوعية للحالة لدى tROM

إن اهتمام اللجنة يتمحور بالتحديد على:

- ظروف العمل؛
- التدابير المتخذة للوقاية؛
- اذا كان العمل مطابق لقانون العمل والمساعدة؛
- الاتفاقيات فيما بين tROM، السكك الحديدية الهولندية، NS/NedTrain والمتحف الهولندي للسكك الحديدية، Nederlands Spoorwegmuseum.

وكذلك اسئلتكم التي قتمت بالبحث فيها كمستفيد سابق للاعانة الاجتماعية حول العمل لدى tROM في الفترة ما بين 2004 وحتى منتصف 2012.

### من هم اعضاء اللجنة؟

رئيس اللجنة هو بيتر فان دير فيلدين، Peter van der Velden العمدة السابق لبريدا و عمدة دوردرخت بالنيابة. الاعضاء الاخرين هم:

- ايغون فان ميرلو، Yvonne van Mierlo رئيس مجلس ادارة Movisie
- مريوس دو يونك، Marius de Jong محامية ذات خبرة من تلبورغ
- مريان سخابمان، Marian Schaapman مديرة مكتب Bureau BeroepsziektenFNV امراض الشغل التابع
- ل FNV الاتحاد الهولندي لنقابات العمال.
- ويلفريد نوتن، Wilfried Notten استاذ فخري في علم السموم.

## لجنة تيلبورغ Chrome-6

- من بين الحاضرين من الجمهور في جلسة الاستماع:
- هين فان دو خريفت, Hannine van de Griff رئيسة قسم العمل والدخل afdelingshoofd Werk & Inkomen ببلدية تيلبورغ.
  - فريك فان هايخفورت، Freek van Huijgevoort عن مجلس المشاريع Ondernemingsraad لبلدية تيلبورغ .

### من يقوم بالتحقيق ؟

لقد طلبت اللجنة من الجمعية الوطنية للصحة والبيئة بالقيام بانجاز التحقيق. ان هذه الجمعية الوطنية مختصة في مثل هذه الابحاث وتقوم بنفس التحقيق لصالح وزارة الدفاع.

### بماذا يمكنك ان تساهم في هذا التحقيق ؟

من اجل انجاز تحقيق جيد، يجب على محققي الجمعية الوطنية للصحة والبيئة معرفة الكيفية التي كان فيها الشغل لدى tROM في الفترة الممتدة ما بين 2004 وحتى منتصف 2012. انهم يقومون اولا بدراسة كل الوثائق المتوفرة عن الحالة ب tROM. ومن اجل صورة كاملة، يقوم المحققون باستجواب المعنيين بالامر الذين اشتغلوا لدى tROM يقوم اعضاء اللجنة كذلك بالتحدث مع العمال القدامى والمستفيدين السابقين من الاعانة الاجتماعية. اذا اردت ان تساهم في هذا التحقيق، بإمكانك التسجيل بمكتب الارشادات والنقطة الساخنة ل Chrome-6 informatie en meldpunt Chroom 6

### المزيد من المعلومات عن Chrome-6؟

لدى اللجنة موقعها الالكتروني الخاص: <http://tilburg.onderzoekscommissiechroom6.nl> وكذلك فيلدية تيلبورغ لديها معلومات على موقعها الخاص حول هذا التحقيق: [www.tilburg.nl/chroom6](http://www.tilburg.nl/chroom6) يمكنك أيضا ايجاد معلومات حول هذا التحقيق على الموقع الالكتروني للجمعية الوطنية للصحة والبيئة:

[http://www.rivm.nl/Onderwerpen/C/Chroom\\_6\\_en\\_CARC/Gezondheidsonderzoek\\_chroom\\_6\\_bij\\_de\\_gemeente\\_Tilburg](http://www.rivm.nl/Onderwerpen/C/Chroom_6_en_CARC/Gezondheidsonderzoek_chroom_6_bij_de_gemeente_Tilburg)

### متى سيكتمل التحقيق؟

تريد خصوصا ان تعرف متى يكون هناك وضوح اكثر عن حالتك (الصحية). ان اللجنة تفهم ذلك جيدا، لكن ذلك سؤال معقد لا يمكن الاجابة عنه الا اذا تمت معرفة كل النتائج. ان اللجنة حاليا في حوار مع الجمعية الوطنية للصحة والبيئة من اجل التوصل لوضوح اكثر حول متى سيتم التمكن من كل النتائج.

### Informatie en meldpunt Chroom 6?

#### الارشادات والنقطة الساخنة ل Chroom 6 ؟

من اجل احراز تقدم سريع حول هذا البحث من الضروري ان تكون على دراية بنقطة المعلومات هذه. سيكون هذا بالنسبة لك ايضا مفيدا جدا. باستطاعتك هنالك ان تطرح كل اسئلتك؛ سيقوم الموظفون بارشادكم حيث يمكنكم الذهاب. يمكن للجنة ان تستضيفك من اجل حوار حول تجاربك. عندما يتم تسجيلكم، بإمكاننا ابقاؤكم على اطلاع بكل التطورات وبالتحقيق. يمكنك التسجيل لدى نقطة الارشادات والخط الساخن: onafhankelijke informatiepunt en meldpunt ل CAOP مركز خدمة في مجال قضايا العمل في المجال العام.

يمكنكم الاتصال بهذا المركز من الاثنين حتى الجمعة ما بين 9.00 و 17.00 على الهاتف 06-20448194، او عن طريق البريد الالكتروني: [tilburg-chroom6@caop.nl](mailto:tilburg-chroom6@caop.nl)

## لجنة تيلبورغ Chrome-6

### ماذا اعمل في حالة وجود مشاكل صحية؟

هل عندكم مشاكل صحية؟  
قم اذا بزيارة طبيبك وقل له انك قد اشتغلت في الماضي لدى tROM. طبيبك او طبيب الشركة سيقوم -اذا اقتضى الحال بتوجيهك نحو اختصاصي. لكنه بإمكانك ايضا استعمال خدمات ايكيا-هولندا، IKA-Ned مكتب اختصاصي يقوم بتحقيق مستقل عن امراض الشغل (امراض ممكن ان تصيب الشخص اثناء ادائه لبعض المهام). مثل هذا البحث لا يكلف شيئا. يمكنك التسجيل بنقطة الارشادات والخط الساخن ل Chrome-6 من اجل تنظيم موعد: [tilburg-chroom6@caop.nl](mailto:tilburg-chroom6@caop.nl)

### التعويض المالي

.البلدية تتفهم ان المعنيين بالامر والذين اشتغلوا لدى tROM في الفترة ما بين 2004 وحتى منتصف 2012 في مجال السكن الحديدية الهولندية في تيلبورغ من المحتمل ان يكونوا قلقين على صحتهم.

لايمكن للبلدية الان ابعاد هذا القلق ولكن لمساندتهم في مرحلة الشك والارتياب هذه، تقدم البلدية تعويض مالي قدره 385 اورو. هذا المبلغ يوافق حد الاشتراك في التامين القانوني للضمان الصحي.

تري البلدية، بأنه من الازم ان يحصل المعنيين بالامر على كل العناية التي يمكن ان يحتاجونها.

سيتلقى المعنيين هذا المبلغ مرتين:

مرة قبل سنة 2016 و مرة اخرى قبل سنة 2017.

أثناء الاجتماع تمكن اشخاص من تسجيل انفسهم من اجل نيل هذا التعويض المالي.

الم تسجلوا انفسكم بعد، فذلك لازال ممكنا.

من اجل ذلك يمكنكم الاتصال ببلدية تيلبورغ: (013-5428979) او [chroom6@tilburg.nl](mailto:chroom6@tilburg.nl).

Stichting Lotgenoten in oprichting

جمعية Lotgenoten in oprichting

يتم تأسيس جمعية لذوي المصير المشترك، Lotgenoten للدفاع عن مصالح العاملين القدامى والمستفيدين القدامى من الاعانة الاجتماعية الذين اشتغلوا لدى tROM في الفترة ما بين 2004 الى منتصف 2012. بإمكانكم الحصول على معلومات اكثر من:

Natascha van de Put : 06 – 47094142 | [info@nextadvocaten.nl](mailto:info@nextadvocaten.nl)

## لجنة تبلورغ Chrome-6

هل لديكم شكاوي حول هذه الاجراءات، او حول التحقيق او جوانب اخرى؟

بامكانكم اللجوء الى اللجنة الخاصة للثقة والشكاوي ل Chrome-6 بتيلبورخ في حالة وجود شكاوي تتعلق بالبلدية، أو اللجنة او ال RIVM ، معهد الصحة العامة والبيئة.  
بامكانكم الاتصال بهم عن طريق:

لجنة الشكاوي بتيلبورخ [klachtencommissieTilburg@caop.nl](mailto:klachtencommissieTilburg@caop.nl)

بواسطة رقم الهاتف 070-3765746

عن طريق البريد:

Vertrouwens- en klachtencommissie chroom 6 Tilburg  
t.a.v. secretariaat  
Postbus 556  
2501 CN Den Haag

هل لديكم المزيد من الاسئلة؟

من اجل كل اسئلتكم، بامكانكم اللجوء الى مركز المعلومات والخط الساخن ل CAOP en onafhankelijke informatiepunt en meldpunt  
بامكانكم لدى هذا المركز:

- طرح اسئلتكم؛
- تسجيل اسمك وعنوانك اذا اردت ان تبقى على اطلاع ب Chrome-6

بامكانكم الاتصال بالموقع الالكتروني والهاتف:

06-2044 8194 الهاتف

[tilburg-chroom6@caop.nl](mailto:tilburg-chroom6@caop.nl) الموقع الالكتروني.

\*\*\*\*\*

الرئيس

بيتر فان دير فيلدين.

**Peter van der Velden**

نيابة عن اللجنة المستقلة ل Chrome-6 بتيلبورخ.